

ICS 23.040.60; 47.020.30

Ersatz für
VG 95964-3:2005-07

**Zylindrische Kompensatoren aus Elastomeren —
Teil 3: Form C und Form D, PN bis 10 und PN bis 50, DN 32 bis DN 200,
Konstruktionsgrundlagen, Maße;
Text Deutsch und Englisch**

Cylindrical elastomer expansion joints —
Part 3: Type C and Type D, PN up to 10 and PN up to 50, DN 32 to DN 200,
design principles, dimensions;
Text in German and English

Compensateurs cylindriques en élastomère —
Partie 3: Type C et Type D, PN à 10 et PN à 50, DN 32 à DN 200,
principes de construction, dimensions;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 17 Seiten
Total extent 17 pages

Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN

Inhalt

Seite

Vorwort	4
1 Anwendungsbereich.....	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Maße.....	8
4 Bezeichnung.....	12
5 Werkstoff	14
6 Zulässige Bewegungen	14
7 Technische Spezifikation	14
Anhang A (informativ) Gegenüberstellung der neuen Werkstoffbezeichnungen zu den früheren.....	16

Bilder

Bild 1 — Gerade zylindrische Kompensatoren	8
Bild 2 — Zylindrische Winkelkompensatoren	10

Tabellen

Tabelle 1 — Maße für gerade zylindrische Kompensatoren	8
Tabelle 2 — Maße für zylindrische Winkelkompensatoren	10
Tabelle 3 — Flanschmaße Kompensator.....	12
Tabelle A.1 — Schlauchstutzen und Flansche.....	16

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Contents

	Page
Foreword	5
1 Scope	7
2 Normative references	7
3 Dimensions.....	9
4 Designation	13
5 Material	15
6 Permissible movement.....	15
7 Technical specification	15
Annex A (informative) Comparison of new and old material designations.....	17

Figures

Figure 1 — Straight cylindrical expansion joints	9
Figure 2 — Straight angular expansion joints	11

Tables

Table 1 — Dimensions for straight cylindrical expansion joints.....	9
Table 2 — Dimensions for cylindrical angular expansion joints	11
Table 3 — Flange dimensions for expansion joints.....	13
Table A.1 — Hose connection piece and flanges	17

Vorwort

Diese Norm wurde von der Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN, Arbeitsausschuss NA 132-02-09 AA „Kompensatoren“, erarbeitet.

Kompensatoren nach dieser Norm sind typprüfpflichtig nach VG 95964-4.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Produktnorm für den Bereich Kompensatoren.

VG 95964 *Zylindrische Kompensatoren aus Elastomeren* besteht aus:

- Teil 1: Form B, PN bis 10 und PN bis 50, DN 6 bis DN 32, Konstruktionsgrundlagen, Maße
- Teil 3: Form C und Form D, PN bis 10 und PN bis 50, DN 32 bis DN 200, Konstruktionsgrundlagen, Maße
- Teil 4: Technische Spezifikation, PN bis 10 und PN bis 50
- Teil 5: Form E und Form F, PN bis 10 und PN bis 16, DN 32 bis DN 200, schalloptimiert, Konstruktionsgrundlagen, Maße

Änderungen

Gegenüber VG 95964-3:2005-07 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) der Titel wurde geändert;
- b) die Allgemeintoleranzen wurden aufgenommen;
- c) die Bilder wurden überarbeitet;
- d) die englische Übersetzung wurde aufgenommen;
- e) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95964-3: 1988-05, 1992-12, 2005-07

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Foreword

This standard has been prepared by *Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN*, Technical Committee NA 132-02-09 AA "Kompensatoren".

Expansion joints according to this standard are subject to product qualification in accordance with VG 95964-4.

This standard is a product standard in the field of expansion joints.

VG 95964 *Cylindrical elastomer expansion joints* consists of:

- *Part 1: Type B, PN up to 10 and PN up to 50, DN 6 to DN 32, design principles, dimensions*
- *Part 3: Type C and Type D, PN up to 10 and PN up to 50, DN 32 to DN 200, design principles, dimensions*
- *Part 4: Technical specification, PN up to 10 and PN up to 50*
- *Part 5: Type E and Type F, PN up to 10 and PN up to 16, DN 32 to DN 200, noise-reduced , design principles, dimensions*

Amendments

The following amendments have been made in comparison with VG 95964-3:2005-07:

- a) the title has been amended;
- b) general tolerances have been added;
- c) the figures have been revised;
- d) the English translation has been added;
- e) the standard has been editorially revised.

Previous editions

VG 95964-3: 1988-05, 1992-12, 2005-07

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt für gerade zylindrische Kompensatoren und zylindrische Winkelkompensatoren (z. B. 80°- oder 170°-Kompensatoren) die auf Über- und Unterwasserfahrzeugen eingesetzt werden. Sie gilt für den Einsatz dieser Kompensatoren in Leitungen für Öle und Kraftstoffe bis PN 10 und in Leitungen für Seewasser ohne Zusätze auf Mineralölbasis, abhängig von den eingesetzten Flanschen bis PN 50, im Text Kompensatoren genannt.

Kompensatoren nach dieser Norm sind bevorzugt einzusetzen, wenn besondere Anforderungen an geringen Eigenwiderstand der Kompensatoren, an geringe Strömungswiderstände und, bezogen auf die Baulänge, an günstigere Beweglichkeit gestellt werden.

Diese Norm gilt nicht für Kompensatoren in Luftfahrzeugen.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN EN 1982, *Kupfer- und Kupferlegierungen — Blockmetalle und Gussstücke*

DIN EN 12420, *Kupfer- und Kupferlegierungen — Schmiedestücke*

DIN ISO 2768-1, *Allgemeintoleranzen — Teil 1: Toleranzen für Längen- und Winkelmaße ohne einzelne Toleranzeintragung*

VG 95964-4, *Zylindrische Kompensatoren aus Elastomeren — Teil 4: Technische Spezifikation, PN bis 10 und PN bis 50; Text Deutsch und Englisch*

Werkstoff-Handbuch der Wehrtechnik

WL 2.0967, *Kupfer-Aluminium-Knetlegierung — CuAl9Ni7 — Stangen und Freiformschmiedestücke*

WL 2.0968, *Kupfer-Aluminium-Gusslegierung — G-CuAl9Ni7 — Gussstücke*